

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jakub ich ujrzał, powiedział: To obóz Boży* – i nadał temu miejscu nazwę Machanaim.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy ich zobaczył, stwierdził: To jest obóz Boży — dlatego nazwał to miejsce Machanaim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Jakub ich ujrzał, powiedział: To obóz Boga. I nadał temu miejscu nazwę Machanaim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jakób ujrawszy je: Obóz to Boży; i nazwał imię miejsca onego Mahanaim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które ujrzawszy, rzekł: Obóz to Boży. I nazwał imię miejsca onego Mahanaim, to jest Obóz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ujrawszy ich, rzekł: Jest to obóz Boży. Nazwał więc to miejsce Machanaim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakub, ujrawszy ich, rzekł: To obóz Boży. I nazwał to miejsce Machanaim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub zaś poszedł swoją drogą i spotkali go aniołowie Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub udał się w dalszą drogę. Gdy spotkali go aniołowie Boga,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub ciągnął dalej swoją drogą, gdy napotkali go aniołowie Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Jaakow poszedł swoją drogą i napotkali go aniołowie Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Яків, коли їх побачив: Це божий полк, і назвав ім'я того місця Полки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakób też poszedł swoją drogą i spotkali go aniołowie Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrawszy ich, Jakub od razu rzekł: ”To obóz Boży!” Dlatego miejscu temu dał nazwę Machanaim.

¹⁾ <x>60 5:13-15</x>; <x>120 6:15-17</x>

²⁾ Machanaim, מַחֲנַיִם, czyli: (dwa) obozy l. wielki obóz.